Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION
1 IV 1957

L. coördinatie(e) L. 5595/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e januari 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemene regeling van de studiën in het secundair technisch onderwijs", heeft de 4e maart 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 22 janvier 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général des études dans l'enseignement technique secondaire", a donné le 4 mars 1957 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING.

In diverse voorzieningen van het ontwerp wordt aan de Minister van Openbaar Onderwijs bevoegdheid opgedragen, met name tot het bepalen van de duur der studiën voor iedere afdeling (artikel 3), van de vereisten voor toelating tot de aanvullende secundaire beroepsschool (artikel 26), tot de beroepsleergangen en speciale leergangen (artikel 31) of tot sommige leerjaren van de technische leergangen (artikel 31). Artikel 17 van de wet van 29 juli 1953 heeft uitdrukkelijk aan de Koning de regelende bevoegdheid in die aangelegenheden verleend, waar het zegt dat "Hij voor elke afdeling de eisen kan bepalen inzake toelating der leerlingen en hun overgang van het ene studiejaar naar het andere, de duur der studiën ...".

Afgezien van het tweede lid van artikel 3, dat ten andere alleen over de gezamenlijke afdelingen en niet over elke afdeling afzonderlijk handelt, bevatten voornoemde bepalingen van het ontwerp generlei regel, voor de toepassing waarvan de Minister aanvullende detailmaatregelen heeft te nemen.

Zij dragen integendeel de regelende bevoegdheid welke de wet aan de Koning heeft toegekend, zonder meer aan de Minister over, met het gevolg dat de subdelegatie hier het wezen zelf van 's Konings bevoegdheid raakt.

Rechtsleer en rechtspraak zijn het erover eens, dat zodanige subdelegatie 's Konings bevoegdheid te buiten gaat.

\+

\+ \+

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

In het eerste lid van de aanhef moeten ook de artikelen 7, 8 en 10 van de wet van 29 juli 1953 worden vermeld.

Artikel 2.

De Raad van State stelt volgende lezing voor:

"Artikel 2.-

Onderwijs volgens volledig leerplan is het onderwijs dat gedurende veertig weken per jaar, naar rata van 28 lessen van vijftig minuten per week, aan de regelmatige leerlingen wordt verstrekt.

De Minister van Openbaar Onderwijs bepaalt het hoogste aantal wettelijke feestdagen en gelegenheidsverlofdagen dat tijdens deze weken kan worden toegestaan".

Artikel 3.

Eerste lid. De Raad van State verwijst naar de algemene opmerking vooraan in het advies.

Tweede lid. Doel van deze bepaling is, het algemeen kader te omschrijven binnen hetwelk de Minister de hem in het eerste lid verleende bevoegdheid dient uit te oefenen.

Wordt het eerste lid geschrapt, dan moet logischerwijze ook het tweede wegvallen.

.../...

Normatieve kracht zou dat lid, indien het behouden bleef, overigens niet meer bezitten; want deze bepaling kan de Koning niet binden wanneer hij voor elke afdeling de duur der studiën vaststelt.

Hoe dan ook, mocht voor het recht begrip van de verdere bepalingen wenselijk worden geacht die tekst te behouden, dan moet, onder aanpassing van de zinsbouw, het voegwoord "nochtans" worden geschrapt.

Derde lid. Dit lid ware normaal op zijn plaats in artikel 19, dat de vereisten voor overgang naar de hogere secundaire technische school behandelt. Bovendien lijkt deze tekst overbodig daar een leerling krachtens artikel 19 alleen dan tot het tweede jaar van de hogere secundaire technische school kan worden toegelaten, wanneer hij met vrucht het eerste jaar heeft gedaan of een toelatingsexamen heeft afgelegd.

Artikel 4.

Hiervoor stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Artikel 4.-

Iedere inrichting ontwerpt, op het advies van haar bestuurscommissie en onder inachtneming van het bepaalde in dit besluit en van de andere regelen die Wij mochten stellen, de regeling van de studiën in elk van haar afdelingen.

.../...

De ontwerp-regeling wordt aan de Minister van Openbaar Onderwijs ter goedkeuring voorgelegd".

Artikel 5.

Men vervange het woord "lestijden" door "lessen", zoals in de wet van 29 juli 1953.

Artikel 6.

Volgende lezing wordt voorgesteld :

"Artikel 6.-

In elk van de eerste drie jaren van de technische scholen, beroepsscholen en speciale scholen worden op de wekelijkse lesrooster ten minste 20 lessen gewijd aan het onderricht van algemeen vormende vakken. Dit onderricht loopt ieder jaar over de volgende vakken : godsdienst of zedenleer en burgerzin, moedertaal, wiskunde, wetenschappen, geschiedenis, aardrijkskunde, plastische opvoeding, muzikale opvoeding en lichamelijke opvoeding".

De woorden "normaal bestemd voor leerlingen van 12 tot 15 jaar", die alleen commentaar lijken te zijn en dan ook geen normatieve kracht bezitten, zijn achterwege gelaten.

.../...

Artikel 7.

Om de zoëven vermelde reden schrappe men de woorden "normaal bestemd voor leerlingen van 12 tot 15 jaar". Bovendien vervange men de woorden "zal ... lestijden ... omvatten" door "omvat ... lessen over ...".

Artikel 8.

Om de bedoeling van de Regering beter tot uiting te brengen, stelt de Raad van State de volgende lezing voor :

"Artikel 8.-

In elk van de eerste drie jaren van de hogere secundaire cyclus van de technische school worden op de wekelijkse lesrooster ten minste 15 lessen gewijd aan het onderricht van algemeen vormende vakken. Wanneer de lesrooster maar 15 aan dit onderricht gewijde lessen omvat, komen volgende vakken daarvoor in aanmerking : godsdienst of zedenleer en burgerzin, moedertaal, tweede landstaal, wiskunde, wetenschappen, geschiedenis, aardrijkskunde en lichamelijke opvoeding.

In elk van deze jaren worden op de wekelijkse lesrooster ten minste 18 en ten hoogste 30 lessen aan het onderricht van theoretische vakken gewijd".

.../...

Artikel 9.

In het eerste lid, Franse tekst, leze men "veut s'inscrire" in plaats van "souhaite prendre son inscription" en in het tweede lid, Nederlandse tekst "worden ... geregeld" in plaats van "zullen ... geregeld worden".

Artikel 10.

Tweede lid. Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, kan niet alleen tekenen, maar elk van de drie genoemde vakken als essentieel worden beschouwd en op het programma van het toelatingsexamen worden geplaatst.

De tekst moet dan ook in die zin worden herwerkt en voorts in overeenstemming worden gebracht met artikel 6, waar, in de plaats van "tekenen" en "muziek", de uitdrukkingen "plastische opvoeding" en "muzikale opvoeding" zijn gebruikt.

Ook moet de overheid worden aangewezen die voor elk geval beslist of de vakken essentieel zijn.

Derde lid. Voor dit lid wordt volgende lezing aanbevolen :

"Voor het toelatingsexamen is geslaagd de kandidaat die voor elk vak ten minste 50 t.h. van de punten behaalt".

.../...

Artikel 11.

Een betere lezing voor het eerste lid ware :

"Het heroriëntatieëxamen loopt over de vakken welke de kandidaat in de loop van zijn vroegere studiën niet heeft gestudeerd, dan wel heeft gestudeerd volgens een leerplan dat niet ten minste gelijkwaardig is aan dat van de afdeling waar hij zich wenst in te schrijven".

De in artikel 11, tweede lid, gestelde eis, dat een kandidaat 50 t.h. van de punten moet behalen om voor het heroriëntatieëxamen te slagen, is een welomschreven regel. Het artikel stelt verder, dat "bij het beoordelen van de kandidaat niet alleen rekening wordt gehouden met zijn kennis, maar ook met zijn aanleg om de lessen te volgen in de afdeling waar hij wenst ingeschreven te worden"; welke de juiste strekking van de aldus geformuleerde bepaling is, kan bezwaarlijk worden uitgemaakt.

Artikel 12.

Eerste lid. De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

"Een leerjaar beëindigt met vrucht, de leerling die voor elk vak ten minste de helft van de voor de gezamenlijke examens van het jaar toegekende punten heeft behaald".

.../...

Tweede lid. De laatste volzin wordt beter gelezen als volgt :

"Voor elk voorgedragen vak wordt een minimum van 50 t.h. vereist".

Derde lid. Volgende lezing wordt aanbevolen:

"Om tot de examens te worden toegelaten,moet de leerling, behoudens door de Minister van Openbaar Onderwijs verleende afwijking, de lessen regelmatig hebben bijgewoond".

Artikel 13.

Op het eerste gezicht lijkt dit artikel aan de Minister een algemene regelende bevoegdheid toe te kennen wat betreft de voorwaarden van toelating van bepaalde categorieën van leerlingen, en dan ook vatbaar te zijn voor de kritiek die zoëven tegen de subdelegaties van bevoegdheid is gemaakt.

Uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt echter, dat de Minister niet bij wege van reglement, maar bij wege van bijzondere beslissing zal optreden.

De hierna voorgestelde tekst wil derhalve dienstiger voorkomen dan die van het ontwerp :

"Van de verplichting, de voorschriften inzake duur der studiën na te komen en van de ondervraging over de vakken van het programma waarover de betrokkenen bewijzen dat zij gelijkwaardige examens hebben afgelegd, kan de Minister van Openbaar Onderwijs vrijstellen :

..../...

1° de houders van in het buitenland behaalde diploma's of getuigschriften ;

2° de houders van in België uitgereikte diploma's, brevetten of getuigschriften, die in een andere afdeling een diploma, brevet of getuigschrift wensen te behalen".

Artikelen 14 tot 17.

Voor deze artikelen stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Artikel 14.-

In het eerste jaar van de lagere secundaire technische school kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het zesde jaar lager onderwijs in een door de Staat opgerichte school dan wel in een gemeentelijke, een aangenomen of een aanneembare lagere school heeft beëindigd, of die houder is van het getuigschrift van lagere studiën ;

2° hij die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 12 jaar bereikt en voor een toelatingsexamen slaagt.

Artikel 15.-

In het tweede jaar van de lagere secundaire technische school kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het eerste jaar van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool heeft beëindigd ;

.../...

2° op proef gedurende een kwartaal, hij die met vrucht het eerste jaar van een andere afdeling van een technische school of beroepsschool dan wel het eerste jaar van een middelbaar-onderwijsinrichting heeft beëindigd ;

3° hij die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 13 jaar bereikt en voor een toelatingsexamen slaagt.

Artikel 16.

In het derde jaar van de lagere secundaire technische school kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het tweede jaar van een zelfde afdeling van een technische school heeft beëindigd ;

2° hij die met vrucht het tweede jaar van een andere afdeling van een technische school dan wel het tweede jaar van een afdeling voor toegepast middelbaar onderwijs heeft beëindigd en voor een heroriëntatieëxamen slaagt ;

3° hij die met vrucht het tweede jaar van een inrichting voor algemeen middelbaar onderwijs heeft beëindigd en uiterlijk drie maanden na de hervatting der lessen voor een heroriëntatieëxamen slaagt.

Artikel 17.-

In het vierde leerjaar of in het specialisatie- of volmakingsjaar van de lagere secundaire technische school kan als regelmatig leerling toegelaten worden, hij die met vrucht onderscheidenlijk het derde of het vierde jaar van een zelfde afdeling van een technische school van gelijk niveau heeft beëindigd".

.../...

Artikel 18.

De slotbepaling van artikel 18 van het ontwerp, welke aan de inrichtingshoofden bepaalde verplichtingen oplegt voor het geval dat een leerling niet aan de vereisten ter verkrijging van het diploma voldoet, ware beter op haar plaats in artikel 38, dat op de voorwaarden van uitreiking der diploma's betrekking heeft.

De andere bepalingen van het artikel worden beter gelezen als volgt :

"Artikel 18.-

In het eerste jaar van de hogere secundaire technische school kan als regelmatig leerling worden toegelaten :

1° hij die met vrucht het derde jaar van de lagere secundaire cyclus van een zelfde afdeling van een technische school heeft beëindigd ;

2° hij die met vrucht het derde jaar van een andere afdeling van een technische school dan wel het derde jaar van een andere afdeling voor toegepast middelbaar onderwijs heeft beëindigd en voor een heroriëntatieëxamen slaagt ;

3° hij die met vrucht het derde jaar van een inrichting voor algemeen middelbaar onderwijs heeft beëindigd en uiterlijk drie maanden na de hervatting der lessen voor een heroriëntatieëxamen slaagt ;

4° hij die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 15 jaar bereikt en voor een toelatingsexamen slaagt".

.../...

Artikel 19.

In de tekst die hij voorstelt, heeft de Raad van State de laatste volzin van het ontwerp-artikel laten vallen. Deze bepaling bevat immers geen eigen regel, maar vermeldt alleen het gevolg van de toepassing van artikel 38, tweede lid.

"In het tweede leerjaar, in het derde leerjaar en in het specialisatie- of volmakingsjaar van de hogere secundaire technische school kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij dit met vrucht onderscheidenlijk het eerste, het tweede of het derde jaar van een zelfde afdeling van een technische school van hetzelfde niveau heeft beëindigd ;

2° hij aan wie de Minister van Openbaar Onderwijs een afwijking van de onder 1° gestelde vereisten toestaat en die slaagt voor een onder toezicht van de Rijksinspectie ingericht toelatingsexamen",

Artikel 20.

Krachtens deze bepaling kan de leerling die met vrucht het zesde jaar lager onderwijs heeft beëindigd, maar die niet de leeftijd van 12 jaar bereikt uiterlijk op 31 december van het lopende jaar, niet als regelmatig leerling in het eerste jaar van de lagere secundaire beroepsschool worden toegelaten.

.../...

Deze bepaling lijkt niet bestaanbaar met artikel 8, 1°, van de wet van 29 juli 1953, volgens hetwelk "de lagere secundaire cyclus der beroepsscholen en -leergangen bestemd is voor leerlingen die op voldoende wijze de 3e graad van de lagere studiën hebben voltooid en voor degenen die, zonder die graad op voldoende wijze te hebben voltooid, aan de door de Koning bepaalde leeftijdsvoorwaarden voldoen".

Artikel 21.

Om de zoëven vermelde reden stelle men het artikel als volgt :

"Artikel 21.-

In het tweede jaar van de lagere secundaire beroepsschool kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het eerste jaar van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool heeft beëindigd ;

2° hij die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 13 jaar bereikt".

Artikel 22.

Uitgaande van hetgeen naar aanleiding van de artikelen 20 en 21 is gezegd, stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

.../...

"In het derde jaar van de lagere secundaire beroepsschool kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het tweede jaar van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool heeft beëindigd ;

2° hij die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 14 jaar bereikt en voor een toelatingsexamen slaagt.

Dit examen omvat een schiftingsgedeelte over de algemeen vormende vakken van het tweede jaar der beroepsscholen en gedeelten over de technische en praktische vakken; het eerste gedeelte moet bij de aanvang van het schooljaar, de andere moeten drie maanden na de hervatting der lessen worden afgelegd".

Artikel 23.

Dit artikel stelle men als volgt :

"Artikel 23.-

In het vierde jaar en in het specialisatie- of volmakingsjaar van de lagere secundaire beroepsschool kan als regelmatig leerling toegelaten worden, hij die de lessen onderscheidenlijk van het derde of het vierde jaar van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool van dit niveau regelmatig heeft bijgewoond".

.../...

Artikel 24.

Een betere lezing voor dit artikel ware :

"Artikel 24.-

In het eerste jaar van de hogere secundaire beroepsschool kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het derde jaar van de lagere secundaire cyclus van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool heeft beëindigd;

2° hij die met vrucht het derde jaar van een andere afdeling van de lagere secundaire cyclus van een technische school of beroepsschool, dan wel het derde jaar van een middelbaar-onderwijsinrichting heeft beëindigd en die uiterlijk drie maanden na de hervatting der lessen voor een heroriëntatieëxamen slaagt ;

3° hij dit uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 15 jaar bereikt en voor een toelatingsexamen slaagt ; dit examen omvat een schiftingsgedeelte over het programma van het derde jaar der beroepsscholen, en gedeelten over de technische en praktische vakken; het eerste gedeelte moet bij de aanvang van het schooljaar, de andere moeten drie maanden na de hervatting der lessen worden afgelegd".

.../...

Artikel 25.

Dit artikel stelle men als volgt :

"Artikel 25.-

In het tweede, het derde en het specialisatie- of volmakingsjaar van de hogere secundaire beroepsschool kan als regelmatig leerling toegelaten worden, hij die onderscheidenlijk het eerste, het tweede of het derde jaar van een zelfde afdeling van een technische school of beroepsschool van dit niveau met vrucht heeft beëindigd".

Artikel 26.

Hiervoor moge de Raad van State verwijzen naar de algemene opmerking vooraan in het advies.

Artikel 27.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

"Artikel 27.-

In de speciale school kunnen alleen worden toegelaten, maatschappelijk, lichamelijk of geestelijk geremde kinderen, die uiterlijk op 31 december van het lopende jaar de leeftijd van 13 jaar bereiken".

.../...

Artikel 29.

De Raad van State stelt de volgende lezing voor :

"Artikel 29.-

In het eerste jaar van de lagere secundaire technische leergangen kan als regelmatig leerling toegelaten worden, hij die aan de in artikel 28 gestelde leeftijdsvereiste voldoet en bovendien met vrucht het zesde jaar lager onderwijs in een door de Staat opgerichte school of in een gemeentelijke, een aangenomen of een aanneembare lagere school heeft beëindigd, of houder is van het getuigschrift van lagere studiën of voor een toelatingsexamen slaagt".

Artikel 30.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 30.-

In het eerste jaar van de hogere secundaire technische leergangen kan als regelmatig leerling toegelaten worden :

1° hij die met vrucht het laatste jaar van de lagere secundaire cyclus van een zelfde afdeling van technische leergangen heeft beëindigd ;

2° hij die aan de in artikel 18 gestelde vereisten voldoet".

.../...

Artikel 31.

Hiervoor moge de Raad van State verwijzen naar de algemene opmerking vooraan in het advies.

Artikel 32.

Een betere lezing voor dit artikel ware : "Artikel 32.-

Zijn studiën beëindigt met vrucht, de leerling die op het eindexamen de helft van de punten behaalt voor elk van de theoretische en praktische gedeelten".

Artikel 33.

Eerste lid. Van het begrip "schooloverheid" is geen omschrijving gegeven; volgens de gemachtigde ambtenaar is de schooloverheid die welke in artikel 14 van de wet van 29 juli 1953 wordt aangewezen. Om verwarring te voorkomen, moet dit worden gezegd.

De Raad van State stelt dan ook de volgende tekst voor :

"Het eindexamen wordt afgelegd ten overstaan van een examencommissie waarvan de leden worden benoemd door de schooloverheid, dit is door de overheid of de persoon die de inrichting heeft opgericht of die de verantwoordelijkheid ervan heeft overgenomen".

Tweede lid. Men leze dit lid als volgt :

"Er is maar één zittijd, waarvan de Minister van Openbaar Onderwijs voor elke afdeling de duur bepaalt".

.../...

Artikel 34.

Voor dit artikel stelt de Raad van State volgende tekst voor :

"Artikel 34.-

De examencommissie bestaat voor ten hoogste de helft uit leraren van de inrichting, en voor het andere gedeelte uit niet tot de school behorende leden. De leden van de examencommissie worden gekozen uit personen met bevoegdheid in de vakken waarover het examen gaat.

Het voorzitterschap van de examencommissie wordt waargenomen door de voorzitter of, bij diens ontstentenis, door een lid van de bestuurscommissie.

De directeur neemt met raadgevende stem aan de werkzaamheden van de examencommissie deel. Hij tekent de processen-verbaal.

Leraren die de vakken waarover ondervraagd wordt, onderwezen hebben en leden van de bestuurscommissie kunnen, indien zij niet tot de examencommissie behoren, aan de werkzaamheden met raadgevende stem deelnemen".

Artikel 35.

De uitdrukking "aan de eisen van het schoolregime van de inrichting heeft voldaan", is te algemeen. Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 35.-

Tot het eindexamen wordt alleen toegelaten de leerling die de lessen van het laatste jaar regelmatig heeft bijgewoond in de school waar hij het examen wenst af te leggen en die aan de door het leerplan opgelegde verplichtingen heeft voldaan".

Artikelen 36 tot 38.

De Raad van State stelt voor,het opschrift van de afdeling te wijzigen,de artikelen in een logischer volgorde te schikken,de tekst van artikel 18,laatste lid, van het ontwerp in artikel 38 op te nemen en voorts een aantal vormwijzigingen aan te brengen.:

.../...

"Afdeling 2. Getuigschriften, diploma's, brevetten en attesten".

Artikel 36.-

Aan leerlingen die met vrucht de studiën van een afdeling dan wel van een specialisatie- of volmakingsjaar beëindigen, wordt een getuigschrift afgegeven.

Artikel 37.-

Aan leerlingen der technische scholen en leergangen die bij het einde der studiën van een afdeling dan wel van een specialisatie- of volmakingsjaar ten minste 60 t.h. van het algemeen totaal der punten behalen, wordt een diploma afgegeven; aan leerlingen van de technische scholen en leergangen die deze uitslag behalen, wordt een brevet afgegeven.

Bij het einde van de hogere secundaire cyclus van de technische school echter wordt het diploma alleen afgegeven aan leerlingen die, na met vrucht elk van de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus te hebben beëindigd hetzij in een technische school, hetzij in een middelbaar-onderwijsinrichting, hetzij in een technische school en een middelbaar-onderwijsinrichting, bovendien de lessen van de drie opeenvolgende jaren van een zelfde afdeling in een technische school hebben bijgewoond.

Wanneer een leerling de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus niet onder de in het tweede lid bepaalde vereisten heeft beëindigd, doet het hoofd van de inrichting, bij de overgang van die leerling naar de hogere secundaire cyclus, een verklaring ondertekenen waarbij het gezinshoofd, de voogd of degene aan wiens hoede de minderjarige is toevertrouwd, erkent te zijn gewaarschuwd, dat de leerling niet voldoet aan de vereisten om het diploma te verkrijgen.

.../...

Artikel 38.-

Iedere leerling die de inrichting verlaat zonder op een eindgetuigschrift, een brevet of een diploma aanspraak te hebben, heeft recht op een door de directeur getekend attest met vermelding van de jaren welke hij met vrucht heeft beëindigd ".

Artikel 39.

Tweede lid. Men leze dit lid als volgt :

"Brevetten en diploma's van de hogere secundaire cyclus moeten aan de Minister van Openbaar Onderwijs ter goedkeuring worden voorgelegd, alvorens aan de titularissen te worden overhandigd".

Artikel 40.

De woorden "de brevetten en diploma's worden afgeleverd met" vervange men door : "Brevetten en diploma's dragen ...".

Artikel 41.

Dit artikel, dat in het algemeen stelt dat "geen enkele beroepsgraad of-titel uitgereikt wordt op het einde van de technische secundaire studiën ", is in zover strijdig met de wet van 12 juni 1945 tot bescherming van de titel van maatschappelijk assistent en met de wet van 15 november 1946 tot bescherming van de titel van verpleger en verpleegster.

.../...

Uit deze wetten en uit de besluiten tot uitvoering ervan volgt immers, dat diploma's tot verlening van deze titels, die een beroepskarakter hebben, kunnen worden uitgereikt. Een voorbehoud is dus nodig in artikel 41, dat als volgt zou kunnen luiden :

"Na afloop der studiën van het secundair technisch onderwijs kunnen geen beroepsgraden of beroepstitels worden verleend, behalve in de gevallen waarin de wet deze beschermt".

Artikel 43.

Volgens de gemachtigde ambtenaar, betreft de in artikel 43, tweede lid, bedoelde "onverenigbaarheid", de leden van een geestelijken-gemeenschap die leden van dezelfde gemeenschap hebben te ondervragen. De tekst van dit artikel zou aldus moeten luiden:

"Dit verbod geldt voor leden van een geestelijken-gemeenschap ten aanzien van de leden van dezelfde gemeenschap".

Artikel 44.

De tweede volzin zou beter als volgt worden gelezen :

"Hij wordt uiterlijk vijftien dagen vóór het begin der examens aan de Rijksinspectie medegedeeld".

Artikel 45.

In de Franse tekst vervange men het woord "tiendra" door "tient".

.../...

Artikel 46.

Hier dient tot uiting te komen dat de Minister de subdelegaties waartoe dit artikel hem machtigt, alleen voor in individuele gevallen te nemen beslissingen kan verlenen :

"De Minister van Openbaar Onderwijs kan, wanneer het om in individuele gevallen te nemen beslissingen gaat, de hem bij dit besluit verleende bevoegdheid overdragen".

Artikel 47.

Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, dient tussen degenen die voor de overgangsbepalingen in aanmerking komen geen onderscheid te worden gemaakt, naar gelang zij hun studiën al dan niet in dezelfde inrichting voltooien.

Het artikel kan derhalve als volgt worden gelezen :

"Dit besluit treedt 1 september 1957 in werking.

Het bepaalde in hoofdstuk III is niet van toepassing op leerlingen die op die dag hun studiën in het secundair onderwijs hebben aangevangen, op voorwaarde dat zij ze ononderbroken voortzetten".

+

+ +

.../...

Tenslotte wordt voorgesteld de navolgende vormwijzigingen in de Nederlandse tekst van het ontwerp aan te brengen.

Artikel 1.

Men leze "van de beroepsscholen en beroepsleergangen" in plaats van "van de beroepsscholen en leergangen".

Artikel 9.

Het eerste lid van dit artikel leze men als volgt :

"In de gevallen waar dit besluit een toelatings- of een heroriëntatieëxamen eist, wordt dit examen afgelegd ten overstaan van een examencommissie, samengesteld uit leden van het onderwijzend personeel van de school waar de examinandus zich wenst in te schrijven".

Artikel 10.

Men vervange in het eerste lid "toelatingsexamen tot" door "examen voor toelating tot".

Artikel 11.

Het tweede lid leze men als volgt :

"Voor het heroriëntatieëxamen is geslaagd hij die voor ieder vak tenminste 50 t.h. der punten heeft behaald. Bij het beoordelen van de examinandus wordt niet alleen rekening gehouden met ...".

.../...

Artikel 12.

Het tweede lid leze men als volgt :

"Behoudens de voor iedere afdeling geldende bijzondere bepalingen, die de Minister van Openbaar Onderwijs betreffende de praktische vakken kan vaststellen, kan de leerling die in totaal de helft der punten behaalt maar wiens noteringen in bepaalde vakken ontoereikend zijn, een examen over ieder van deze vakken afleggen bij het begin van het schooljaar, ... (zie voorts advies) ...".

Artikel 39.

Het begin van het artikel leze men als volgt : "Eindgetuigschriften, brevetten en diploma's ...".

Artikel 43.

Men vervange "zetelen" door "zitting nemen".

OBSERVATION GENERALE.

Le projet prévoit l'octroi de diverses délégations de pouvoir au Ministre de l'Instruction publique, notamment pour fixer la durée des études pour chaque section (article 3), déterminer les conditions d'admission à l'école professionnelle secondaire complémentaire (article 26), aux cours professionnels et spéciaux (article 31) ou à certaines années des cours techniques (article 31). L'article 17 de la loi du 29 juillet 1953 a confié au Roi, de manière expresse, le pouvoir de réglementer ces matières en prévoyant "qu'Il peut déterminer, pour chaque section, les conditions exigées pour l'admission des élèves et pour leur passage d'une année d'études à une autre, la durée des études ... ".

Abstraction faite de l'alinéa 2 de l'article 3, qui ne traite d'ailleurs que de l'ensemble des sections et non de chaque section en particulier, les dispositions précitées du projet ne formulent aucune règle dont l'application devrait être assurée par des mesures complémentaires de détail à prendre par le Ministre.

Au contraire, elles transfèrent purement et simplement au Ministre le pouvoir de réglementation que la loi a confié au Roi de sorte que la subdélégation qu'elles accordent porte sur l'essence même des pouvoirs du Roi.

La doctrine et la jurisprudence s'accordent pour estimer que des subdélégations de l'espèce excèdent les pouvoirs du Roi.

+

+ +

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Au premier alinéa du préambule, il conviendrait de mentionner également les articles 7, 8 et 10 de la loi du 29 juillet 1953.

Article 2.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante:

"Article 2.-

L'enseignement de plein exercice est celui qui est dispensé aux élèves réguliers pendant quarante semaines par an à raison de 28 leçons de cinquante minutes par semaine.

Le nombre maximum de jours fériés légaux et de jours de congé de circonstances qui peuvent être accordés au cours de ces semaines est fixé par le Ministre de l'Instruction publique".

Article 3.

Alinéa 1er. Le Conseil d'Etat renvoie à l'observation générale faite en tête de l'avis.

Alinéa 2. Cette disposition a pour objet de tracer le cadre général dans lequel le Ministre exercera les pouvoirs qui lui sont attribués par l'alinéa 1er.

L'omission de l'alinéa 1er devrait logiquement entraîner celle de l'alinéa 2.

.../...

S'il était maintenu,il n'aurait d'ailleurs plus de portée normative; en effet, le Roi ne pourra être tenu par cette disposition lorsqu'il fixera, pour chaque section, la durée des études.

De toute manière, s'il était jugé utile de maintenir ce texte en raison de l'intérêt qu'il peut présenter pour la bonne compréhension des dispositions ultérieures du projet, il y aurait lieu de supprimer la conjonction "toutefois".

Alinéa 3. La place normale de cet alinéa est à l'article 19 qui traite des conditions de passage à l'école technique secondaire supérieure. Au surplus, ce texte paraît inutile puisqu'en vertu des dispositions de l'article 19, l'élève ne peut être admis en deuxième année de l'école technique secondaire supérieure que s'il a achevé avec fruit la première année ou s'il a subi un examen d'admission.

Article 4.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 4.-

Chaque établissement établit, sur avis de sa commission administrative, le plan d'organisation des études dans chacune de ses sections, en se conformant aux dispositions du présent arrêté et aux autres règles qui seraient fixées par Nous.

Le plan d'organisation est soumis à l'approbation du Ministre de l'Instruction publique".

.../...

Article 5.

Il conviendrait de remplacer les mots "périodes d'enseignement" par le mot "leçons", qui est utilisé par la loi du 29 juillet 1953.

Article 6.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Article 6.-

Dans chacune des trois premières années des écoles techniques, professionnelles et spéciales, l'horaire hebdomadaire comprend au moins 20 leçons consacrées à l'enseignement des branches de formation générale. Cet enseignement porte chaque année sur les branches suivantes : religion ou morale et civisme, langue maternelle, mathématiques, sciences, histoire, géographie, éducation plastique, éducation musicale et éducation physique".

Les mots "normalement destinés à des élèves âgés de 12 à 15 ans", qui semblent ne constituer qu'un commentaire et être dès lors dépourvus de portée normative, ont été omis.

.../...

Article 7.

Pour les motifs qui viennent d'être indiqués, il convient de supprimer les mots "normalement destinés à des élèves âgés de 12 à 15 ans". Il y a lieu en outre de remplacer les mots "comprendra 20 périodes" par "comprend 20 leçons".

Article 8.

Pour mieux traduire les intentions du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 8.-

Dans chacune des trois premières années du cycle secondaire supérieur de l'école technique, l'horaire hebdomadaire comprend au moins 15 leçons qui sont consacrées à l'enseignement des branches de formation générale. Lorsque l'horaire ne comprend que 15 leçons consacrées à cet enseignement, celles-ci sont réservées aux branches suivantes : religion ou morale et civisme, langue maternelle, seconde langue nationale, mathématiques, sciences, histoire, géographie et éducation physique.

Dans chacune de ces années, l'horaire hebdomadaire comprend 18 leçons au moins et 30 au plus, consacrées à l'enseignement de branches théoriques".

.../...

Article 9.

A l'alinéa 1er, il convient de remplacer les mots "souhaite prendre son inscription" par les mots "veut s'inscrire", et,à l'alinéa 2, "seront" par "sont".

Article 10.

Alinéa 2. Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que non seulement le dessin, mais chacune des trois branches citées peut être considérée comme essentielle et être comprise dans le programme de l'examen d'admission.

Il y a lieu de revoir la rédaction en conséquence et de mettre le texte en concordance avec l'article 6 qui utilise les expressions "éducation plastique" et "éducation musicale" au lieu de "dessin" et "musique".

Il convient également de désigner l'autorité qui décidera dans chaque cas si les matières sont essentielles.

Alinéa 3. Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet alinéa comme suit :

"Subit avec succès l'examen d'admission, le candidat qui obtient au moins 50 p.c. des points dans chaque branche".

.../...

Article 11.

Le premier alinéa gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'examen de réorientation porte sur les branches que le candidat n'a pas étudiées au cours de ses études précédentes ou qu'il a étudiées suivant un programme qui n'est pas au moins équivalent à celui de la section où il veut s'inscrire".

En exigeant qu'un candidat obtienne 50 p.c. des points pour réussir un examen de réorientation, l'article 11, alinéa 2, du projet formule une règle précise. Cet article ajoute que "dans l'appréciation du candidat, il n'est pas seulement tenu compte de ses connaissances, mais aussi de son aptitude à suivre les cours dans la section où il désire s'inscrire"; telle qu'elle est rédigée, il n'est guère possible de déterminer la portée exacte de cette disposition.

Article 12.

Alinéa 1er. Le Conseil d'Etat propose de rédiger ce texte comme suit :

"Termine une année d'études avec fruit, l'élève qui obtient dans chaque branche au moins la moitié des points attribués à l'ensemble des épreuves de l'année".

.../...

Alinéa 2. La dernière phrase serait mieux rédigée comme suit :

"Un minimum de 50 p.c. est exigé pour chacune des branches présentées".

Alinéa 3. La rédaction suivante est proposée:

"Pour être admis aux examens, l'élève doit, sauf dérogation accordée par le Ministre de l'Instruction publique, avoir suivi régulièrement les cours".

Article 13.

A première vue, cet article semble donner au Ministre un pouvoir général de réglementation en ce qui concerne les conditions d'admission de certaines catégories d'élèves et devoir tomber sous le coup des critiques faites plus haut à l'endroit des subdélégations de pouvoir.

Il résulte toutefois des déclarations faites par le fonctionnaire délégué que le Ministre n'interviendra pas par voie de règlement mais par voie de décisions particulières.

Dans ces conditions, le texte ci-après proposé paraît plus adéquat que celui du projet :

"Le Ministre de l'Instruction publique peut dispenser de l'observation des prescriptions relatives à la durée des études et de l'interrogation sur les matières du programme sur lesquelles ils justifient avoir subi des examens équivalents :

.../...

1° les porteurs de diplômes ou certificats obtenus à l'étranger;

2° les porteurs de diplômes, brevets ou certificats délivrés en Belgique, qui désirent obtenir un diplôme, brevet ou certificat dans une autre section".

Articles 14 à 17.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger ces articles comme suit :

"Article 14.-

Peut être admis comme élève régulier en première année de l'école technique secondaire inférieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit la sixième année de l'enseignement primaire dans une école organisée par l'Etat ou dans une école primaire communale, adoptée ou adoptable, ou qui est porteur du certificat d'études primaires;

2° le candidat qui atteint l'âge de 12 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours et qui subit avec succès un examen d'admission.

Article 15.-

Peut être admis comme élève régulier en deuxième année de l'école technique secondaire inférieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit la première année d'une même section d'une école technique ou professionnelle;

.../...

2° à l'essai pendant un trimestre, le candidat qui a achevé avec fruit la première année d'une autre section d'une école technique ou professionnelle ou la première année d'un établissement d'enseignement moyen;

3° le candidat qui atteint l'âge de 13 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours et qui subit avec succès un examen d'admission.

Article 16.-

Peut être admis comme élève régulier en troisième année de l'école technique secondaire inférieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit la deuxième année d'une même section d'une école technique;

2° le candidat qui a achevé avec fruit la deuxième année d'une autre section d'une école technique ou la deuxième année d'une section d'enseignement moyen appliqué et qui subit avec succès un examen de réorientation;

3° le candidat qui a achevé avec fruit la deuxième année d'un établissement d'enseignement moyen général et qui subit avec succès, au plus tard trois mois après la rentrée scolaire, un examen de réorientation.

Article 17.-

Peut être admis comme élève régulier en quatrième année d'études ou dans l'année de spécialisation ou de perfectionnement de l'école technique secondaire inférieure, le candidat qui a terminé avec fruit respectivement la troisième ou la quatrième année d'une même section d'une école technique de ce niveau".

.../...

Article 18.

La disposition finale de l'article 18 du projet, qui impose certaines obligations aux chefs d'établissement lorsqu'un élève ne remplit pas les conditions requises pour obtenir un diplôme, serait mieux à sa place à l'article 38 qui a trait aux conditions de délivrance des diplômes.

Les autres dispositions gagneraient à être rédigées comme suit :

"Article 18.-

Peut être admis comme élève régulier en première année de l'école technique secondaire supérieure:

1° le candidat qui a achevé avec fruit la troisième année du cycle secondaire inférieur d'une même section d'une école technique;

2° le candidat qui a achevé avec fruit la troisième année d'une autre section d'une école technique ou la troisième année d'une section d'enseignement moyen appliqué et qui subit avec succès un examen de réorientation;

3° le candidat qui a achevé avec fruit la troisième année d'un établissement d'enseignement moyen général et qui subit avec succès, au plus tard trois mois après la rentrée scolaire, un examen de réorientation;

4° le candidat qui atteint l'âge de 15 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours et qui subit avec succès un examen d'admission".

.../...

Article 19.

Dans le texte qu'il propose, le Conseil d'Etat a supprimé la dernière phrase de cet article du projet. Cette disposition ne contient en effet aucune règle propre,mais ne fait qu'énoncer la conséquence qui résultera de l'application de l'article 38, alinéa 2.

"Peut être admis comme élève régulier en deuxième, en troisième année d'études et dans l'année de spécialisation ou de perfectionnement de l'école technique secondaire supérieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit respectivement la première, la deuxième ou la troisième année d'une même section d'une école technique de ce niveau;

2° le candidat qui obtient du Ministre de l'Instruction publique une dérogation aux conditions fixées au 1° et qui subit avec succès un examen d'admission organisé sous le contrôle de l'inspection de l'Etat".

Article 20.

En vertu de cette disposition l'élève qui a terminé avec fruit la sixième année de l'enseignement primaire mais n'atteint pas l'âge de 12 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours,ne pourra être admis comme élève régulier en première année de l'école professionnelle secondaire inférieure.

.../...

Cette disposition paraît inconciliable avec l'article 8, 1°, de la loi du 29 juillet 1953, selon lequel "le cycle secondaire inférieur des écoles et cours professionnels est destiné à des élèves qui ont terminé avec fruit le 3e degré d'études primaires ainsi qu'à ceux qui, sans avoir terminé ce degré avec fruit, répondent aux conditions d'âge fixées par le Roi".

Article 21.

Pour les motifs qui viennent d'être indiqués, cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 21.-

Peut être admis comme élève régulier en deuxième année de l'école professionnelle secondaire inférieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit la première année dans une même section d'une école technique ou professionnelle;

2° le candidat qui atteint l'âge de 13 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours".

Article 22.

S'inspirant des considérations émises à propos des articles 20 et 21, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

.../...

"Peut être admis comme élève régulier en troisième année de l'école professionnelle secondaire inférieure :

1° le candidat qui a achevé avec fruit la deuxième année d'une même section d'une école technique ou professionnelle;

2° le candidat qui atteint l'âge de 14 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours et qui subit avec succès un examen d'admission.

Cet examen se divise en une épreuve éliminatoire portant sur les branches de formation générale de deuxième année professionnelle et des épreuves sur les branches techniques et pratiques qui doivent être subies l'une au début de l'année scolaire, les autres trois mois après la rentrée scolaire".

Article 23.

Les mots "d'une même section" devraient remplacer les mots "de la même section".

Article 24.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 24.-

Peut être admis comme élève régulier en première année de l'école professionnelle secondaire supérieure :

.../...

1° le candidat qui a terminé avec fruit la troisième année du cycle secondaire inférieur d'une même section d'une école technique ou professionnelle;

2° le candidat qui a terminé avec fruit la troisième année d'une autre section du cycle secondaire inférieur d'une école technique ou professionnelle ou la troisième année d'un établissement d'enseignement moyen, et qui subit avec succès un examen de réorientation, au plus tard trois mois après la rentrée scolaire;

3° le candidat qui atteint l'âge de 15 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours et qui subit avec succès un examen d'admission; cet examen se divise en une épreuve éliminatoire portant sur le programme de troisième année professionnelle, et des épreuves sur les branches techniques et pratiques, qui doivent être subies l'une au début de l'année scolaire, les autres trois mois après la rentrée scolaire".

Article 25.

Il convient d'écrire "d'une même section" au lieu de "de la même section".

Article 26.

Le Conseil d'Etat renvoie à la remarque générale faite au début de son avis.

.../...

Article 27.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Article 27.-

Peuvent seuls être admis à l'école spéciale, les élèves socialement inadaptés ou présentant des déficiences physiques ou mentales, qui atteignent l'âge de 13 ans au plus tard le 31 décembre de l'année en cours".

Article 29.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 29.-

Peut être admis comme élève régulier en première année des cours techniques secondaires inférieurs, le candidat satisfaisant à la condition d'âge fixée à l'article 28, qui a achevé avec fruit la sixième année de l'enseignement primaire dans une école organisée par l'Etat ou dans une école primaire communale, adoptée ou adoptable, ou qui est porteur du certificat d'études primaires ou qui subit avec succès un examen d'admission".

Article 30.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 30.-

Peut être admis comme élève régulier en première année des cours techniques secondaires supérieurs :

.../...

1° le candidat qui a terminé avec fruit la dernière année du cycle secondaire inférieur d'une même section de cours technique;

2° le candidat qui satisfait aux conditions fixées à l'article 18".

Article 31.

Le Conseil d'Etat renvoie à la remarque générale qu'il a faite au début de son avis.

Article 32.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 32.-

Termine ses études avec fruit l'élève qui obtient à l'examen final la moitié des points dans chacune des épreuves théoriques et pratiques".

Article 33.

Alinéa 1er. La notion d'autorité scolaire n'est pas définie; d'après le fonctionnaire délégué, l'autorité scolaire est celle qui est désignée à l'article 14 de la loi du 29 juillet 1953. Pour éviter toute confusion, il conviendrait de le préciser.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"L'examen final est présenté devant un jury dont les membres sont nommés par l'autorité scolaire, c'est-à-dire l'autorité ou la personne qui a créé l'établissement ou qui en a repris la responsabilité".

.../...

Alinéa 2. Il convient de remplacer "sera" par "est".

Article 34.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 34.-

Le jury est composé pour la moitié au plus de professeurs de l'établissement, et pour l'autre partie de membres étrangers à l'école. Les membres du jury sont choisis parmi les personnes compétentes dans les branches qui font l'objet de l'examen.

La présidence du jury est assumée par le président de la commission administrative ou, à son défaut, par un membre de celle-ci.

Le directeur participe aux travaux du jury avec voix consultative. Il signe les procès-verbaux.

Les professeurs qui ont enseigné les branches sur lesquelles portent les interrogations et les membres de la commission administrative peuvent, s'ils ne font pas partie du jury, prendre part aux travaux avec voix consultative".

Article 35.

L'expression trop générale "avoir satisfait aux exigences du régime scolaire de l'institution" devrait être remplacée par "avoir satisfait aux obligations imposées par le programme scolaire".

.../...

Articles 36 à 38.

Le Conseil d'Etat propose de modifier l'intitulé de la section, de classer les articles dans un ordre plus logique, d'insérer dans l'article 38 le texte de l'article 18, dernier alinéa, du projet, et d'apporter quelques modifications de forme :

"Section 2. Des certificats, diplômes, brevets et attestations".

Article 36.-

Un certificat est remis aux élèves qui terminent avec fruit les études d'une section ou d'une année de spécialisation ou de perfectionnement.

Article 37.-

Un diplôme est remis aux élèves des écoles et cours techniques qui, à la fin des études d'une section ou d'une année de spécialisation ou de perfectionnement, obtiennent au moins 60 p.c. du total général des points; un brevet est remis aux élèves des écoles et cours professionnels qui obtiennent ce résultat.

Toutefois à la fin du cycle secondaire supérieur de l'école technique, le diplôme n'est remis qu'à l'élève qui, après avoir achevé avec fruit chacune des trois premières années du cycle secondaire inférieur soit dans une école technique, soit dans un établissement d'enseignement moyen, soit dans une école technique et un établissement d'enseignement moyen, a, en outre, suivi les cours des trois années consécutives d'une même section dans une école technique.

.../...

Lorsque l'élève n'a pas achevé les trois premières années du cycle secondaire inférieur dans les conditions fixées à l'alinéa 2, le chef de l'établissement fait signer, lors de l'entrée de cet élève au cycle secondaire supérieur, une déclaration par laquelle le chef de famille, le tuteur ou la personne qui a la garde du mineur, reconnaît avoir été averti que l'élève ne remplit pas les conditions pour obtenir le diplôme.

Article 38.-

Tout élève quittant l'établissement sans avoir mérité un certificat de fin d'études, un brevet ou un diplôme, a droit à une attestation signée par le directeur et mentionnant les années qu'il a terminées avec fruit".

Article 39.

Alinéa 2. Il convient de remplacer "devront" par "doivent".

Article 40.

Les mots "sont délivrés avec" seraient avantageusement remplacés par "portent".

Article 41.

En affirmant de manière générale qu'aucun grade ou titre professionnel ne peut être conféré au terme des études de l'enseignement technique

.../...

secondaire, l'article 41 méconnaît les dispositions de la loi du 12 juin 1945 relative à la protection du titre d'auxiliaire ou d'assistant social, et de la loi du 15 novembre 1946 relative à la protection du titre d'infirmier et d'infirmière. Il résulte en effet de ces lois et de leurs arrêtés d'exécution qu'il peut être délivré des diplômes conférant ces titres qui ont un caractère professionnel. Il y aurait lieu, dès lors, de prévoir une réserve dans l'article 41 qui pourrait être ainsi conçu :

"Sauf dans les cas où la loi les protège, des grades ou titres professionnels ne peuvent être conférés au terme des études de l'enseignement technique secondaire".

Article 43.

D'après le fonctionnaire délégué, "l'incompatibilité" prévue à l'article 43, alinéa 2, concerne les membres d'une communauté religieuse qui sont appelés à interroger des membres d'une même communauté. Le texte devrait être rédigé comme suit :

"Cette interdiction s'applique aux membres d'une communauté religieuse à l'égard des membres de la même communauté".

Article 44.

La deuxième phrase serait mieux rédigée comme suit :

.../...

"Elles sont communiquées à l'inspection de l'Etat au plus tard quinze jours avant le début des examens".

Article 45.

Il convient de remplacer "tiendra" par "tient".

Article 46.

Il y a lieu de faire ressortir que les subdélégations que cet article autorise le Ministre à donner ne concernent que les décisions à prendre dans des cas individuels :

"Le Ministre de l'Instruction publique peut, en ce qui concerne les décisions à prendre dans des cas individuels, déléguer les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent arrêté".

Article 47.

Le délégué du Ministre a déclaré qu'il n'y a pas lieu de faire une distinction entre les bénéficiaires des dispositions transitoires selon qu'ils achèvent ou non leurs études dans le même établissement.

L'alinéa 2 de cet article pourrait, dès lors, être rédigé ainsi :

.../...

"Les dispositions du chapitre III ne sont pas applicables aux élèves qui, à cette date, ont commencé leurs études d'enseignement secondaire, à condition qu'ils les poursuivent sans interruption".

\+

\+ \+

Il est proposé en outre d'apporter au texte néerlandais du projet quelques modifications de forme indiquées dans la version néerlandaise du présent avis.

: kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

: Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
ssieurs : premier président,

H. BUCH, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. K. MEES.
Het verslag werd uitgebracht or de H. J. SAROT, substituut.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.
Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.